



<http://www.arianafghanistan.com>



۲۰۲۰/۰۱/۱۶



عبدالباری جهانی

# خيام - جهانی



قسمت بیست و نهم

در پای امل چو من سر افکنده شوم  
وز دست اجل چو مرغ پر کنده شوم  
زینهار گلم به جز صراحی مکنید  
شاید که چو پر زمی شوم زنده شوم

خیام

چی ارمان می پوره نه سي نه په ژوند کی بریالی سم  
یا مرغه له بنو کنبلی د اجل په لاس مریی سم  
صراحی می کړی له خاورو چی بل څه رانه جوړ نه کی  
گوندي ډک می کړي له میو او زه بیرته را ژوندی سم

جهانی

جانا من و تو نمونه پر کاریم  
سر گرچه دو کرده ایم یک تن داریم  
بر نقطه روانیم همی دایره وار  
تا آخر کار سر بهم باز آریم

### خیام

ز ما او ستا ژوندون جانانه د پر کار په شان تېرېږی  
تن مو یو سرونه دوه دي یوه ساه پکښی چلېږی  
پر نقطه باندی را گرځو دایرې دي جوړو و یې  
دوه سرونه مو یوځای سی کارچی پای ته ورسېږی

### جهانی

ترسم که چون زین بېش بعالم نرسیم  
با هممنفسان نیز فراهم نرسیم  
این دم که درویم غنیمت شمیریم  
شاید که به زندگی در آن دم نرسیم

### خیام

زه بېرېږم نه رسېږو ها نړی ته چی مو تله دي  
نه په گام برابرېږو له ملگرو چی مو مله دي  
دغه دم غنیمت بولی چی دا اوس پکښی اوسېږی  
څوک خبردي چی په ژوند مو تر بل دمه رسېده دي

### جهانی

تا ظن نبری که من بخود موجودم  
یا این ره خون خواره بخود پیمو دم  
چون بود و حقیقت من ازو بودست  
من خود که بدم کجا بودم کی بودم  
خیام

خو چی شک در پیدا نه سی چی موجود یمه پخپله  
دا اورده خونری لاره زه پخپله پی کومه  
خکه دی هلته موجود و او له ده زما حقیقت دی  
دا زه خوک ومه پخپله، چبری وم او کله ومه

جهانی

تا چند اسیر عقل هر روزه شویم  
در دهر چه صد ساله چه یکروزه شویم  
در ده تو به کاسه می از آن پیش که ما  
در کارگه کوزه گران کوزه شویم

خیام

لا تر خو به هره ورخ یو بند د عقل زولانه کی  
خه سل کاله خه یوه ورخ یو ژوندي په زمانه کی  
تر هغه دمخه راوړه په کاسو کی شرابونه  
چی کوزه سی رانه جوړه د کلال په کارخانه کی

جهانی

بی باده نبوده ام دمی تا هستم  
امشب شب قدر است و من امشب مستم  
لب بر لب جام و سینه بر سینه خم  
تا روز به گردن صراحی دستم

### خیام

بی سرو میو هرگز نه وم چی پیدا پر زمانه یم  
دا نن شپه ده د شب قدر زه په میو مستانه یم  
د جام شونډو باندی شونډی پر سینه د خم سینه ده  
تر سهاره صراحی ده لاس تر غاړه ورسره یم

جهانی

\*\*\*\* \*\*

تذکر: هرگاه خوانندگان محترم متمایل باشند که نیشته ها و مطالب دیگری از این شاعر و نویسنده معزز را مطالعه کنند، میتوانند با اجرای "کلیک" بر عکس نویسنده در صفحه مقالات، به فهرست "آرشیف" شان رهنمائی شوند!

برای مطالعه بخش های اول تا بیستم و هفتم بالای لینک آتی کلیک فرمائید:

[http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani\\_a\\_bahari\\_khayaam\\_jahaani\\_۲۸.pdf](http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani_a_bahari_khayaam_jahaani_۲۸.pdf)

خیام – جهانی قسمت بیست و نهم  
jahani\_a\_bahari\_khayaam\_jahaani\_۲۹.pdf